

臺灣基督長老教會自 1865 年發展迄今長達 137 年，擁有豐富的歷史傳統和文化遺產。其中，以羅馬拼音白話字刊行的《臺灣府城教會報》堪稱最具代表性的遺產之一。1885 年 7 月 12 日（清光緒 11 年 6 月），英國長老教會（The Presbyterian Church of England）傳教士巴克禮牧師（Rev. Thomas Barclay，1849—1935）創辦《臺灣府城教會報》，藉以傳遞教會消息，並兼有教育信徒之功能，為臺灣最早發行的宗教性刊物，也是「臺灣新聞史的肇端」。儘管歷經清朝、日本殖民、中華民國等政權輪替，報紙名稱亦隨時代變遷而多次更改，但《臺灣府城教會報》自創刊迄至 1969 年 3 月，皆以本土化的廈門音白話字刊印。此外，除了第二次世界大戰期間停刊 3 年 8 個月（1942 年 4 月至 1945 年 11 月），以及由白話字版改為中文版的準備期間暫停發行 8 個月（1969 年 4 月至 11 月）之外，這份教會報紙持續發行至今已經超過 2600 期，稱之為臺灣發行最悠久的報紙亦不為過。值得一提的是，從清季的《臺灣府城教會報》發展至日治時期的《臺灣教會公報》，透過傳教士和台灣本地信徒的書寫，此一教會報在報導長老教會百餘年來的發展軌跡之餘，同時也保存了一部分當代台灣社會動態的紀錄，抒發有別於官方文書的民間觀點，對於教會歷史或台灣社會史的研究都是極珍貴的史料。集此眾多特質於一身，在在突顯《臺灣府城教會報》的獨特性及其值得研究之價值。

過去由於識讀白話字的研究者不多，加上有些清季、日治時期的閩南語詞彙解讀不易，學界對於《臺灣府城教會報》的豐富內容並未充分運用，近年來以臺灣基督長老教會為課題的學術研究方興未艾，徵引《臺灣府城教會報》資料的研究著作亦日趨增加。筆者撰寫博士論文〈《臺灣府城教會報》與清季臺灣的基督徒教育〉時，主要以 1885 年創刊至 1895 年 10 月日本接掌臺灣政權之間的 127 卷教會報內容為分析素材。在此創刊後的十年間，《臺灣府城教會報》其實紀錄了許多長老教會和清季臺灣社會的重要消息，例如臺灣最早的中學和盲人學校的設立、本地信徒開始向澎湖宣教、長老大會的召開、臺灣改設行省，以及中日甲午戰爭的戰況等。廣義而言，這些教會消息和社會時事的報導、聖經教義的解析，以及其他靈修生活的教材等皆攸關信徒靈性的培養與教勢之發展，也是早期英國傳教士致力於臺灣基督徒教育的最佳證明，其重要性不言而喻。為使不識白話字者亦能一探《臺灣府城教會報》之堂奧，筆者特別將清季十年間的標題目錄予以翻譯刊載，一則介紹《臺灣府城教會報》豐富多元的內涵，再則俾益其他研究者查閱相關主題，省去繁瑣的翻譯和搜尋過程，期待更多研究者善用此一珍貴史料，以拓展長老教會歷史研究更寬廣的視野。